

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

6 JUNI 1961.

BEGROTING

van de Diensten
van de Minister voor Economische Coördinatie
voor het dienstjaar 1961.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN
EN DE ENERGIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DE STAERCKE.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie voor Economische Zaken heeft de begroting van de diensten van de Minister voor Economische Coördinatie voor het dienstjaar 1961 onderzocht tijdens de commissievergadering van 31 mei 1961.

Uw commissie heeft vastgesteld dat er ontegensprekelijk problemen oprijzen ingevolge de afschaffing van een afzonderlijk Ministerie voor Economische Coördinatie. Zo is het dat een belangrijk deel van de bespreking aan de structuur en de organisatie van de Economische Coördinatie werd gewijd, terwijl anderzijds verschillende vragen oprezen betreffende de inhoud en de instrumenten van de coördinatie.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Destenay.

A. — Leden : de heren Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (F.), Van Hamme, Verhenne. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Detiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubeau, Van Acker (F.), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Plaatsvervangers : de heren Charpentier, Eeckman, Gillès de Pélichy, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (J.), Gelders, Glinne, Harmegnies. — De Clercq.

Zie :

4-XXIV (B. Z. 1961) : N° 1.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1961.

6 JUIN 1961.

BUDGET

des Services
du Ministre de la Coordination Economique
pour l'exercice 1961.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES
ET DE L'ENERGIE (1)
PAR M. DE STAERCKE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission des Affaires Economiques a, en sa séance du 31 mai 1961, examiné le budget des services du Ministre de la Coordination Economique pour l'exercice 1961.

Votre Commission a reconnu que la suppression d'un Ministère distinct de la Coordination Economique pose des problèmes. De ce fait, la discussion a, en grande partie, été consacrée à la structure et à l'organisation de la Coordination Economique. Plusieurs questions ont d'autre part été posées au sujet de la teneur et des instruments de la coordination.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Destenay.

A. — Membres : MM. Blanckaert, Bode, Claeys, Décarpentrie, De Staercke, Dupont, le Hodey, Pêtre, Vandamme (F.), Van Hamme, Verhenne. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Detiège, Henry, Hurez, Lamers, Major, Paque (Simon), Toubeau, Van Acker (F.), Van Winghe. — Van der Schueren, Van Offelen.

B. — Suppléants : MM. Charpentier, Eeckman, Gillès de Pélichy, Robyns, Scheyven, Tindemans. — Castel, Deconinck (J.), Gelders, Glinne, Harmegnies. — De Clercq.

Voir :

4-XXIV (S. E. 1961) : N° 1.

I. — Structuur en organisatie van de economische coördinatie.

De gevolgen van de afschaffing van het Ministerie voor Economische Coördinatie werden door verschillende leden bestudeerd. Twee leden betreurden uitdrukkelijk deze afschaffing. Vragen werden gesteld betreffende de nieuwe organisatie van het regeringswerk, de nieuwe indeling van de beperkte ministeriële comités, de samenvoeging van het voorzitterschap van de Ministerraad en van het Ministeriële Comité voor Economische en Sociale Coördinatie, alsmede betreffende de bevoegdheid en de grenzen van de tussenkomstmogelijkheden dezer Comité's.

Op al deze vragen antwoorde de Eerste Minister, gelast met de Economische Coördinatie, dat hij zelf verantwoordelijk is voor de economische coördinatie. Uit het feit dat een afzonderlijk Ministerie voor Economische Coördinatie werd afgeschaft, mag in geen geval worden afgeleid dat deze belangrijke functie voortaan niet meer zou worden vervuld. Wel integendeel. De Eerste Minister zit het Ministeriële Comité voor Economische en Sociale Coördinatie voor. Hij is ook de voorzitter van de beperkte ministeriële comités waarvan één der bevoegde ministers het ondervoorzitterschap waarneemt. (U vindt in bijlage een volledige tabel der beperkte ministeriële comités met hun samenstelling).

De beperkte ministeriële comités nemen het voorbereidend werk van het M. C. v. E. S. C. op zich. Zij kunnen zelf beslissen wanneer het om minder belangrijke vraagstukken gaat of aangaande de uitvoering van beslissingen die door het M. C. v. E. S. C. werden getroffen. Dank zij deze procedure kan het M. C. v. E. S. C. zijn dagorde vlug afwerken.

Het M. C. v. E. S. C. is niet beperkt in zijn bevoegdheid. Het beschikt over het initiatiefrecht en kan alle problemen tot zich trekken. Het beschikt eveneens over de nodige middelen om de bepaalde politiek tot in de uitvoering te volgen. De Regeringsverklaring kondigt inderdaad aan dat de inspecteurs van Financiën in de verscheidene departementen de uitvoering van deze politiek zouden nagaan.

De Eerste Minister vestigde eveneens de aandacht van Uw commissie op het feit dat deze structuur essentieel pragmatisch is opgevat en aan de omstandigheden dient te worden aangepast.

Er werd tenslotte gepreciseerd dat de begroting niet dient te worden geamendeerd om rekening te houden met de afschaffing van het departement voor economische coördinatie. De nodige aanpassingen zullen langs de bijkredieten geschieden.

II. — Inhoud en instrumenten van coördinatie.

a) Het Bureau voor Economische Programmatie.

Talrijke vragen werden gesteld in verband met de plaats van het Bureau voor Economische Programmatie in het geheel van de economische coördinatie. Ook werd geïnformeerd naar de eigen coördinatieopdrachten van het Bureau voor Economische Programmatie inzake studie en documentatie.

De vraagstukken die oprijzen in verband met de samenwerking van het Bureau voor Economische Programmatie met andere organismen hebben eveneens de aandacht van Uw commissie gaande gehouden.

Omtrent al deze punten werd de toestand door de Eerste Minister als volgt beschreven :

Het Bureau voor Economische Programmatie ontvangt zijn directieven van het M. C. v. E. S. C. Administratief

I. — Structure et organisation de la coordination économique.

Certains des membres ont examiné les conséquences de la suppression du Ministère de la Coordination Economique. Deux membres ont nettement déploré cette suppression. Des questions furent posées au sujet de la nouvelle organisation du travail gouvernemental, de la nouvelle répartition des comités ministériels restreints, du cumul de la présidence du Conseil avec celle du Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale ainsi qu'au sujet de la compétence et des limites apportées aux possibilités d'intervention de ces Comités.

A toutes ces questions le Premier Ministre, chargé de la Coordination Economique, a répondu qu'il est personnellement responsable de la coordination économique. La suppression d'un Ministère distinct de la Coordination Economique n'autorise nullement à déduire que cette importante fonction ne sera plus remplie. Au contraire. Le Premier Ministre préside le Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale. Il est également président des comités ministériels restreints dont la vice-présidence est assumée par un des ministres compétents (Vous trouverez en annexe le tableau complet des comités ministériels restreints ainsi que leur composition).

Les comités ministériels restreints exécutent le travail préparatoire du C. M. C. E. S. Ils peuvent décider eux-mêmes lorsqu'il s'agit de problèmes de moindre importance ou de l'exécution de décisions prises par le C. M. C. E. S. Grâce à cette procédure le C. M. C. E. S. peut terminer rapidement son ordre du jour.

Le C. M. C. E. S. n'est pas limité dans ses attributions. Il dispose du droit d'initiative et connaît de tous les problèmes. Il dispose également des moyens nécessaires en vue de suivre l'application de la politique arrêtée. En effet, la déclaration gouvernementale prévoit que les inspecteurs des Finances contrôleront l'exécution de cette politique dans les divers départements.

Le Premier Ministre a également attiré l'attention de votre Commission sur le fait que cette structure était essentiellement pragmatique et qu'il conviendra de l'adapter aux circonstances.

Enfin il a été souligné qu'il n'y avait pas lieu d'amender le budget afin de tenir compte de la suppression du département de coordination économique. Les adaptations nécessaires se feront par la voie de crédits supplémentaires.

II. — Teneur et instruments de la coordination.

a) Le Bureau de Programmation Economique.

De nombreuses questions ont été posées quant à la place qu'occuperait le Bureau de Programmation Economique dans l'ensemble de la coordination économique. On a demandé également quelles seront, en matière d'études et de documentation, les missions de coordination propres au Bureau de Programmation Economique.

Les problèmes posés par la coopération du Bureau de Programmation Economique avec d'autres organismes ont également retenu l'attention de votre commission.

Le Premier Ministre a, pour l'ensemble de ces questions, décrit la situation comme suit :

Le Bureau de Programmation Economique reçoit ses directives du C. M. C. E. S. Du point de vue administratif, il

hangt het af van het Ministerie van Economische Zaken. Het Bureau voor Economische Programmatie zal zorgen voor een synthese der beschikbare studies zowel van publiek als van privé organismen. De opdrachten en het werkplan van het Bureau voor Economische Programmatie zullen binnenkort aan het Parlement worden bekend gemaakt. Er zal eveneens voor een regelmatig verslag van zijn activiteiten worden gezorgd.

b) Het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

Twee leden van Uw commissie informeerden naar de huidige toestand van dit Nationaal Comité en naar de rol die het in de nieuwe structuur van de economische coördinatie zou moeten vervullen.

De Eerste-Minister verklaarde dat de Regering het werkplan van het Bureau voor Economische Coördinatie en de sectoriële programmatie aan het Nationaal comité voor Economische Expansie in de nabije toekomst zal voorleggen.

Eenparig was de commissie van oordeel dat de mogelijkheden van dat Nationaal Comité, waar alle strekkingen van het industrieel leven zijn vertegenwoordigd, niet mag worden onderschat. De Regering beschikt hiermee over een kostbaar instrument.

c) De Dienst voor Economische Coördinatie.

Vragen werden gesteld in verband met de inwendige organisatie van de Dienst voor Economische Coördinatie en meer bepaald over de personeelsbezetting en de taalrol waartoe de ambtenaren behoren.

De Eerste Minister antwoordde dat het personeel er op dit ogenblik als volgt uitziet :

- 1 Directeur-generaal (franse taalrol);
- 2 Inspecteurs-generaal (franse taalrol);
- 5 adviseurs (franse taalrol);
- 3 adviseurs (nederlandse taalrol).

De Eerste Minister drukt er op dat, dit de toestand weergeeft die hij bij zijn aankomst heeft gevonden en dat het taalevenwicht in de nabije toekomst zal moeten worden herzien.

d) Het Raadgevend Comité voor de Energie.

Een lid maakt zich bezorgd over de activiteiten van het Raadgevend Comité voor de Energie en was van oordeel dat dit Comité een essentiële schakel is van de economische programmatie.

De Eerste Minister verklaarde dat de Minister van Economische Zaken zich actief met de problemen van de energiepolitiek bezighoudt en dat de Regering onmiddellijk na het einde van zijn voorstudie zijn standpunt zal voorleggen inzake de verdere activiteit van het Raadgevend Comité voor de Energie.

III. — Bijzondere vraagstukken.

a) Kongo.

Een lid informeert naar de werkverdeling inzake de economische aspecten van de kongolese politiek o.a. de hulpverlening, de koloniale schuld, de bescherming der Belgische investeringen, de betalingsbalans, enz...

De Eerste Minister antwoordde dat binnen enkele dagen een Besluit hieromtrent zal verschijnen waardoor de

dépend du Ministère des Affaires Economiques. Le Bureau de Programmation Economique fera une synthèse des études disponibles, émanant tant des organismes publics que des organismes privés. Les missions ainsi que le plan de travail du Bureau de Programmation Economique seront communiqués prochainement au Parlement. Il sera fait régulièrement rapport au sujet des activités dudit Bureau.

b) Le Comité National d'Expansion Economique.

Deux membres de votre Commission se sont informés de la situation actuelle de ce Comité national et du rôle qu'il devrait jouer dans la structure nouvelle de la coordination économique.

Le Premier Ministre a déclaré que le Gouvernement soumettrait sous peu au Comité National d'Expansion Economique, le plan de travail du Bureau de Coordination Economique et la Programmation par secteurs.

La Commission a été unanimement d'avis qu'il ne faut pas sous-estimer les possibilités de ce Comité national, au sein duquel sont représentées toutes les tendances de la vie industrielle. Il est, pour le Gouvernement, un instrument de valeur.

c) L'Office de Coordination Economique.

Des questions ont été posées au sujet de l'organisation interne de l'Office de Coordination économique et, plus particulièrement, au sujet de l'effectif de son personnel et du rôle linguistique auquel appartiennent les agents.

Le Premier Ministre a répondu que le cadre du personnel se présentait actuellement comme suit :

- 1 Directeur général (rôle français);
- 2 Inspecteurs généraux (rôle français);
- 5 conseillers (rôle français);
- 3 conseillers (rôle néerlandais).

Le Premier Ministre souligne que ce tableau reflète la situation telle qu'il l'a trouvée à son arrivée et que l'équilibre linguistique devra être revu dans un proche avenir.

d) Le Comité Consultatif de l'Energie.

Un commissaire s'est préoccupé des activités du Comité Consultatif de l'Energie et a estimé que celui-ci constituait un élément essentiel de la programmation économique.

Le Premier Ministre a déclaré que le Ministre des Affaires Economiques s'occupait activement des problèmes de la politique énergétique et que le Gouvernement, dès qu'auraient pris fin les études préliminaires, ferait immédiatement part de son point de vue au sujet de l'activité ultérieure du Comité Consultatif de l'Energie.

III. — Problèmes particuliers.

a) Congo.

Un membre désire être informé de la répartition du travail en ce qui concerne les aspects économiques de la politique congolaise, notamment en ce qui concerne l'aide, la dette coloniale, la protection des investissements belges, la balance des paiements, etc.

Le Premier Ministre répond que, dans quelques jours, un arrêté sera publié réglant la répartition du travail, en

werkverdeling zal worden geregeld en de bevoegdheidsconflicten zoveel mogelijk zullen worden uitgeschakeld. In principe zal de Minister van Buitenlandse Zaken het geheel overzien en coördineren en zal in de verschillende sectoren worden bijgestaan door de bevoegde minister.

b) *Nationale Investeringsmaatschappij.*

Als antwoord op een lid dat zich afvroeg of de voorstellen inzake de Nationale Investeringsmaatschappij door de diensten voor Economische Coördinatie niet zouden moeten worden voorbereid, verklaarde de Eerste Minister dat het ontwerp door de Minister van Economische Zaken zal worden ingediend, wat de procedure van de voorgaande Regering niet wijzigt.

c) *De regionale politiek.*

Een lid is bekommerd om de toekomst van de regionale politiek en vreest bevoegdheidsconflicten tussen de economische coördinatie en het departement van Economische Zaken.

De Eerste Minister is van oordeel dat er geen ernstige conflicten kunnen oprijzen. In de komende dagen zal door de Ministerraad een beslissing worden getroffen betreffende de organisatie van de regionale politiek. In principe zouden de studies door het Bureau voor Economische Programmatie worden gedaan; de Minister van Economische Zaken zou ongetwijfeld de belangrijkste rol moeten vervullen in al die aangelegenheden, terwijl de Eerste Minister de coördinatie zou verzekeren, wat het geval is in alle economische problemen.

d) *Havenpolitiek.*

De havenpolitiek die de aandacht van een ander lid gaande houdt, zal volgens de Eerste Minister behoren tot de bevoegdheid van het beperkt ministerieel comité voor publieke investeringen. Het is op dat niveau dat de coördinatie tussen al de departementen die inzake havenpolitiek een bevoegdheid hebben, zal worden verwezenlijkt.

c) *De zeevisserij.*

Een lid vestigt de aandacht op de ernstige crisis die de zeevisserij op dit ogenblik doormaakt. Hij is van oordeel dat het hier om een typisch programmatieprobleem gaat en vraagt dat de commissie die het probleem van de zeevisserij moest bestuderen, onverwijld aan het werk zou worden gezet.

Door de Eerste Minister wrdt stellig beloofd dat de Minister van Landbouw deze werkgroep zonder verwijl zal bijeenroepen.

De artikelen en de gehele begroting werden goedgekeurd met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

J. DE STAERCKE.

M. DESTENAY.

éliminant dans la mesure du possible les conflits d'attribution. En principe, c'est le Ministre des Affaires étrangères qui assurera le contrôle et la coordination de l'ensemble et il sera, pour les différents secteurs, assisté du Ministre compétent.

b) *Société Nationale d'Investissement.*

Répondant à un membre qui se demandait si les propositions concernant la Société Nationale d'Investissement ne devraient pas être préparées par les services de la Coördination économique, le Premier Ministre déclare que le projet sera déposé par le Ministre des Affaires économiques, ce qui ne modifie pas la procédure instaurée par le Gouvernement précédent.

c) *La politique régionale.*

Un membre se préoccupe de l'avenir de la politique régionale et craint des conflits d'attribution entre la Coördination économique et le Département des Affaires Économiques.

Le Premier Ministre ne croit pas que puissent surgir des conflits sérieux. Dans les prochains jours, le Conseil des Ministres prendra une décision en ce qui concerne l'organisation de la politique régionale. En principe, les études seraient effectuées par le Bureau de Programmation Économique; le Ministre des Affaires Économiques aura sans aucun doute à remplir le rôle le plus important dans toutes ces questions, tandis que le Premier Ministre assurerait la coordination, ce qui est le cas pour toutes les questions d'ordre économique.

d) *Politique portuaire.*

La politique portuaire, laquelle a retenu l'attention d'un autre membre, sera, d'après le Premier Ministre, de la compétence du comité ministériel restreint des investissements publics. C'est à ce niveau que se réalisera la coordination entre les divers départements qui sont compétents en matière de politique portuaire.

c) *Pêche maritime.*

Un membre attire l'attention sur la crise grave que traverse en ce moment la pêche maritime. Il estime qu'il s'agit ici d'un problème typique de programmation et demande que la commission chargée de l'étude du problème de la pêche maritime s'en occupe sans tarder.

Le Premier Ministre promet formellement que ce groupe de travail sera convoqué sans retard par le Ministre de l'Agriculture.

Les articles ainsi que l'ensemble du budget ont été adoptés par 15 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

J. DE STAERCKE.

M. DESTENAY.

BIJLAGE I.

Voorlichtingsnota, Structuur van de Regering voor economische en sociale zaken.

Teneinde een grotere doelmatigheid te verkrijgen bij het regeringswerk werd aan het beperkt Comité voor algemene politiek de bevoegdheid overgedragen van het vroegere M.C.E.C. Deze bevoegdheid werd tevens uitgebreid tot het gehele financieel, economische en sociaal beleid. Aldus werd het ministerieel Comité voor Economische en Sociale coördinatie opgericht.

Het M.C.E.S.C. verstrekt leiding aan vijf beperkte en bijzondere ministeriële comités die beslissingen kunnen nemen over de zaken die in hun bevoegdheid vallen. Ieder comité wordt voorgezeten door de Eerste Minister en, bij zijn afwezigheid, door een vastbenoemde ondervoorzitter.

De samenstelling van de beperkte ministeriële comités is gebeurd volgens functionele criteria: alle ondervoorzitters van de beperkte comités zijn lid van het M.C.E.S.C. en eveneens lid van het Comité voor Financiën en Begroting; zij zijn aldaar verslaggevers (1).

De vergaderingen van de beperkte ministeriële comités worden belegd door de Eerste Minister, wanneer het gaat om het M.C.E.S.C., door de Eerste Minister of op verzoek van de Minister ondervoorzitter wanneer het om beperkte comités gaat. De dagorde van de vergaderingen van deze verschillende werkgroepen wordt door de Eerste Minister bepaald. De processen-verbaal van de vergaderingen van de beperkte comités worden aan de leden van de comités toegestuurd en ook aan de Ministers die bij de beraadslagingen aanwezig waren; de processen-verbaal van het M.C.E.S.C. worden aan alle leden van de regering gestuurd.

Het secretariaat van het M.C.E.S.C. en van alle beperkte ministeriële comités wordt waargenomen door de Kabinetschef van de Eerste Minister voor economische coördinatie. Een adjunct secretaris, die de vergaderingen eveneens bijwoont, zal door de Eerste Minister worden benoemd op voorstel van de Vice-Eerste Minister.

BIJLAGE II.

Het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie.

- algemene richtlijnen van het economisch, financieel en sociaal beleid;
- coördinatie van de uitvoering, bijgestaan door de beperkte comités.

Leden:

De HH. Lefèvre, Eerste Minister, Voorzitter;
Spaak, Minister van Buitenlandse Zaken;
Vermeylen, Minister van Justitie;
Segers, Minister van Landsverdediging;
Dequae, Minister van Financiën;
Heger, Minister van Landbouw;
Spinoy, Minister van Economische Zaken en Energie;
Leburton, Minister van Sociale Voorzorg;
Gilson, Minister van Binnenlandse Zaken;
Merlot, Minister van Openbare Werken.

De volgende comités hangen ervan af:

- Comité voor Financiën en Begroting;
- Comité voor economische expansie en structurele ontwikkeling;
- Comité voor publieke investeringen en vervoer;
- Comité voor sociale en gezinspolitiek;
- Comité voor buitenlandse sociaal-economisch politiek.

(1) De samenstelling van het M.C.E.S.C. en van de beperkte ministeriële comités is niet onveranderlijk. Uiteraard zullen op de vergaderingen steeds aanwezig zijn de ministers die bijzondere bevoegdheid hebben over de behandelde zaken. Aldus is de toezending te verklaren aan alle regeringsleden van de dagorde van de vergaderingen van de onderscheidene werkgroepen.

ANNEXE I.

Note d'information sur la structure gouvernementale en matière économique et sociale.

C'est pour assurer une plus grande efficacité du travail gouvernemental que le Conseil restreint de politique générale a été chargé des fonctions de l'ancien C.M.C.E., élargies à l'ensemble de la politique financière, économique et sociale dans l'organe du Comité ministériel de coordination économique et sociale.

Le C.M.C.E.S. coiffe cinq comités ministériels restreints spécialisés, dotés de pouvoirs de décision pour les questions relevant de leur compétence. Chaque comité est présidé par le Premier Ministre, et, en son absence, par un vice-président désigné.

La composition des comités ministériels restreints s'appuie sur des critères fonctionnels: tous les vice-présidents de comités restreints sont membres du C.M.E.S.C. et membres, également, du comité des Finances et du Budget; ils y font fonction de rapporteurs (1).

Les réunions des comités ministériels restreints se tiennent sur convocation du Premier Ministre pour ce qui est du C.M.C.E.S., sur convocation du Premier Ministre ou à la demande du Ministre vice-président quand il s'agit des comités restreints. Les ordres du jour des réunions de ces différents organes sont fixés par le Premier Ministre. Les procès-verbaux des réunions des comités restreints sont envoyés aux membres des Comités ainsi qu'aux Ministres qui ont participé aux délibérations; ceux des réunions du C.M.E.S.C. à tous les membres du Gouvernement.

Le secrétariat du C.M.E.S.C. et de tous les comités ministériels restreints sera assuré par le Chef de Cabinet de la coordination économique auprès du Premier Ministre. Un secrétaire adjoint, qui assiste également aux réunions sera désigné par le Premier Ministre sur proposition du vice-Premier Ministre.

ANNEXE II.

Le Comité ministériel de coordination économique et sociale.

- arrête les directives générales de la politique économique et sociale;
- coordonne l'exécution à l'intervention des comités restreints.

Il est composée de

MM. Lefèvre, Premier Ministre, Président;
Spaak, Ministre des Affaires Étrangères;
Vermeylen, Ministre de la Justice;
Segers, Ministre de la Défense Nationale;
Dequae, Ministre des Finances;
Heger, Ministre de l'Agriculture;
Spinoy, Ministre des Affaires Économiques et de l'Énergie;
Leburton, Ministre de la Prévoyance Sociale;
Gilson, Ministre de l'Intérieur;
Merlot, Ministre des Travaux Publics.

Y sont rattachés les Comités spécialisés:

- des Finances et du Budget;
- d'Expansion Économique et de Politique Régionale;
- des Investissements Publics et des Transports;
- de la Politique Sociale et Familiale;
- de la Politique Économique et Sociale Extérieure.

(1) La composition du C.M.C.E.S. et des comités ministériels restreints n'est pas immuable. Il va de soi que seront invités aux réunions les ministres particulièrement intéressés à l'une ou à l'autre des matières abordées. Ainsi se justifie l'envoi à tous les membres du Gouvernement de l'ordre du jour des réunions des différents organes précités.

BIJLAGE III.

M. C. E. S. C.

Beperkte Comité's.

ANNEXE III.

C. M. C. E. S.

Comités Ministériels restreints.

Financiën en begroting — Finances et budget	Economische expansie en streekontwikkeling — Expansion économique et politique régionale	Publieke investeringen en vervoer — Investissements publics et transports	Sociale en gezinspolitiek — Politique sociale et familiale	Buitenlandse sociale en economische politiek — Politique sociale et économique externe
Alle financiële aspecten van het regeringsbeleid. Oefent de ambtsbevoegdheden uit van het begrotingscomité. — Tous aspects financiers de la politique du Gouvernement. Reprend les attributions du Comité du Budget.	Economische expansie, energie, enz. Coördinatie van de streekontwikkeling. Conjunctuur, prijzen, lonen. — Expansion économique, énergie, etc. Coordination du développement régional. Conjoncture, prix, salaires.	Investeringsprogramma's van de Staat, van de ondergeschikte markten. Aanpassing van de verwezenlijking van de conjunctuur en van de financiële mogelijkheden. Coördinatie van het vervoerbeleid. — Programmes d'investissement de l'État et des pouvoirs subordonnés. Ajustement de l'exécution en fonction conjoncture et possibilités financières. Coordination des transports.	Alle aspecten van het programma van sociale vooruitgang. Toepassing van morele en materiële bevordering van het gezin. — Tous aspects du programme de progrès social. Mise en œuvre de la politique familiale.	Alle internationale aspecten van de economische en sociale politiek (ontwikkeling van de buitenlandse handelrichtlijnen voor de Belgische vertegenwoordigers bij de internationale instellingen en conferenties). — Tous aspects internationaux de politique économique et sociale (développement du commerce externe, instructions aux représentants belges auprès conférences et organismes internationaux).
HH. - MM. Dequae (O.V. - V.P.), Segers, Spinoy, Leburton, Gilson, Tielemans.	HH. - MM. Spinoy (O.V. - V.P.), Dequae, Heger, Merlot, Brasseur, Servais, Bertrand, Busieau.	HH. - MM. Segers (O.V. - V.P.), Merlot, Larock, Custers, Tielemans, Bertrand, Busieau.	HH. - MM. Leburton O. V. - V.P.), Servais, Custers, Tielemans, De Clerck.	HH. - MM. Spaak (O.V., bijgestaan door de heer Fayat - V.P., assisté de M. Fayat), Heger, Spinoy, Brasseur, Servais, Dequae (bijgestaan door de heer Tielemans - assisté de M. Tielemans), Bertrand.